

que les impone el **derecho internacional** y **no** entrañen **discriminación** alguna fundada únicamente en motivos de **raza, color, sexo, idioma, religión u origen social**.

### La interpretación de las disposiciones (Art. 5)

**Ninguna disposición** del presente Pacto podrá ser **interpretada** en el sentido de **conceder derecho** alguno a un **estado, grupo o individuo** para emprender **actividades** o realizar **actos** encaminados a la **destrucción** de cualquiera de los **derechos y libertades** reconocidos en el Pacto o a su limitación en mayor medida que la prevista en él.

**No** podrá **admitirse restricción** o **menoscabo** de **ninguno** de los **derechos humanos fundamentales** reconocidos o vigentes en un Estado parte en virtud de leyes, convenciones, reglamentos o costumbres, **so** **pretexto** de que el presente Pacto **no los reconoce** o los **reconoce en menor grado**.

## PARTE 3

### El derecho a la vida (Art. 6)

El **derecho** a la **vida** es **inherente** a la **persona humana**. Este derecho estará **protegido** por la **ley**. **Nadie** podrá ser **privado** de la **vida arbitrariamente**.

En los países en que **no** hayan **abolido** la **pena capital** sólo podrá **imponerse** la **pena de muerte** por los **más graves delitos** y de **conformidad** con **leyes** que estén **en vigor** en el **momento** de cometerse el **delito** y que **no** sean **contrarias** a las disposiciones del presente <sup>1</sup>**Pacto** ni a la <sup>2</sup>**convención** para la prevención y sanción del **delito de genocidio**. Esta pena **sólo** podrá **imponerse** en cumplimiento de **sentencia definitiva** de un **tribunal competente**.

Cuando la privación de la vida constituya **delito de genocidio** se tendrá entendido que **nada** de lo dispuesto en este artículo **excusará** en modo alguno a los **Estados partes** del cumplimiento de ninguna de las **obligaciones** asumidas en virtud de las disposiciones de la convención para la prevención y la sanción del delito de genocidio.

Toda persona **condenada a muerte** tendrá derecho a **solicitar** el **indulto** o la **conmutación** de la pena de muerte. La **amnistía**, el **indulto** o la **conmutación** de la **pena capital** **podrán ser concedidos** en todos los casos.

**No** se impondrá la **pena de muerte** por delitos cometidos por personas de **menos** de **18 años** de edad, **ni** se la aplicará a las **mujeres** en **estado de gravidez**.

**Ninguna disposición** de este artículo podrá ser **invocada** por un **Estado parte** en el presente Pacto para **demorar** o **impedir** la **abolición** de la **pena capital**.

### Las torturas y experimentos (Art. 7)

**Nadie** será sometido a **torturas** ni a **penas** o **tratos crueles, inhumanos o degradantes**. En particular, nadie será sometido **sin** su **libre consentimiento** a **experimentos médicos o científicos**.

### La esclavitud y la servidumbre (Art. 8)

**Nadie** estará **sometido** a **esclavitud**. La **esclavitud** y la **trata de esclavos** estarán **prohibidas** en todas sus formas.

**Nadie** estará **sometido** a **servidumbre**.

- **Nadie** será **constreñido** a ejecutar un **trabajo forzoso** u **obligatorio**.
- El inciso precedente **no** podrá ser **interpretado** en el sentido de que **prohíbe**, en los países en los cuales ciertos **delitos** pueden ser **castigados** con la **pena de prisión acompañada** de **trabajos forzados**, el cumplimiento de una pena de trabajos forzados impuesta por un tribunal competente.
- **No** se **considerarán** como "**trabajo forzoso** u **obligatorio**", a los efectos de este párrafo:

- Los **trabajos** o **servicios** que, aparte de los mencionados en el inciso b), **se exijan** normalmente de una **persona presa** en virtud de una **decisión judicial** legalmente dictada, o de una persona que habiendo sido presa en virtud de tal decisión se encuentre en **libertad condicional**.
- El **servicio** de **carácter militar** y, en los países **donde** se **admite** la **exención** por razones de **conciencia**, el **servicio nacional** que deben prestar conforme a la ley quienes se opongán al servicio militar por razones de conciencia.
- El **servicio** impuesto en casos de **peligro** o **calamidad** que amenace la **vida** o el **bienestar** de la **comunidad**.
- El **trabajo** o **servicio** que forme parte de las **obligaciones cívicas normales**.

## La libertad y seguridad personales (Art. 9)

Todo **individuo** tiene **derecho** a la **libertad** y a la **seguridad** personales. **Nadie** podrá ser sometido a **detención** o **prisión arbitrarias**. **Nadie** podrá ser **privado** de su **libertad**, **salvo** por las **causas** fijadas por **ley** y con arreglo al **procedimiento** establecido en ésta.

Toda persona **detenida** será **informada**, en el **momento** de su detención, de las **razones** de la misma, y **notificada**, sin demora, de la **acusación** formulada contra ella.

Toda persona **detenida** o **presa** a causa de una infracción penal será **llevada sin demora** ante un **juez** u otro **funcionario autorizado** por la ley para ejercer **funciones judiciales**, y tendrá **derecho** a ser **juzgada** dentro de un **plazo razonable** o a ser puesta en **libertad**. La **prisión preventiva** de las personas que hayan de ser juzgadas **no** debe ser la **regla general**, pero su **libertad** podrá estar **subordinada** a **garantías** que aseguren la **comparecencia** del acusado en el **acto del juicio**, o en cualquier momento de las **diligencias procesales** y, en su caso, para la ejecución del fallo.

Toda persona que sea **privada de libertad** en virtud de detención o prisión tendrá derecho a recurrir ante un tribunal, a fin de que éste decida a la brevedad posible sobre la legalidad de su prisión y ordene su libertad si la prisión fuera ilegal.

Toda persona que haya sido **ilegalmente detenida** o **presa**, tendrá el **derecho** efectivo a obtener **reparación**.

## La privación de libertad (Art. 10)

Toda persona **privada de libertad** será **tratada humanamente** y con el **respeto** debido a la **dignidad inherente** al ser humano.

- Los **procesados** estarán **separados** de los **condenados**, **salvo** en **circunstancias excepcionales**, y serán sometidos a un **tratamiento distinto**, adecuado a su condición de personas **no condenadas**.
- Los **menores procesados** estarán **separados** de los **adultos** y deberán ser llevados ante los tribunales de justicia con la **mayor celeridad posible** para su enjuiciamiento.

El **régimen penitenciario** consistirá en un tratamiento cuya **finalidad** esencial será la **reforma** y la **readaptación social** de los penados. Los **menores delincuentes** estarán **separados** de los **adultos** y serán sometidos a un **tratamiento adecuado** a su **edad** y **condición jurídica**.

## El incumplimiento de una obligación contractual (Art. 11)

**Nadie** será **encarcelado** por el solo hecho de **no** poder **cumplir** una **obligación contractual**.

## La libertad de circulación y residencia (Art. 12)

Toda **persona** que se halle **legalmente** en el territorio de un Estado tendrá **derecho** a **circular libremente** por él y a **escoger libremente** en él su **residencia**.

Toda persona tendrá **derecho** a **salir libremente** de **cualquier país**, incluso del **propio**.

Los **derechos** antes **mencionados** **no** podrán ser objeto de **restricciones** **salvo** cuando éstas se hallen <sup>1</sup>**previstas** en la **ley**, sean <sup>2</sup>**necesarias** para proteger la **seguridad nacional**, el **orden público**, la **salud** o la

moral públicas o los derechos y libertades de terceros, y sean <sup>3</sup>compatibles con los demás derechos reconocidos en el presente Pacto.

Nadie podrá ser arbitrariamente privado del derecho a entrar en su propio país.

### La expulsión de los extranjeros (Art. 13)

El extranjero que se halle legalmente en el territorio de un Estado parte en el presente Pacto sólo podrá ser expulsado de él en cumplimiento de una decisión adoptada conforme a la ley; y, a menos que razones imperiosas de seguridad nacional se opongan a ello, se permitirá a tal extranjero exponer las razones que lo asistan en contra de su expulsión, así como someter su caso a revisión ante la autoridad competente o bien ante la persona o personas designadas especialmente por dicha autoridad competente, y hacerse representar con tal fin ante ellas.

### Las garantías judiciales (Art. 14)

Todas las personas son iguales ante los tribunales y cortes de justicia. Toda persona tendrá derecho a ser oída públicamente y con las debidas garantías por un tribunal competente, independiente e imparcial, establecido por la ley, en la substanciación de cualquier acusación de carácter penal formulada contra ella o para la determinación de sus derechos u obligaciones de carácter civil. La prensa y el público podrán ser excluidos de la totalidad o parte de los juicios por consideraciones de <sup>1</sup>moral, <sup>2</sup>orden público o <sup>3</sup>seguridad nacional en una sociedad democrática, o cuando lo exija el <sup>4</sup>interés de la vida privada de las partes o, en la medida estrictamente necesaria en opinión del tribunal, cuando por circunstancias especiales del asunto la <sup>5</sup>publicidad pudiera perjudicar a los intereses de la justicia; pero toda sentencia en materia penal o contenciosa será pública, excepto en los casos en que el <sup>1</sup>interés de menores de edad exija lo contrario, o en las acusaciones referentes a <sup>2</sup>pleitos matrimoniales o a la <sup>3</sup>tutela de menores.

Toda persona acusada de un delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad conforme a la ley.

Durante el proceso, toda persona acusada de un delito tendrá derecho, en plena igualdad, a las siguientes garantías mínimas:

- A ser informada sin demora, en un idioma que comprenda y en forma detallada, de la naturaleza y causas de la acusación formulada contra ella.
- A disponer del tiempo y de los medios adecuados para la preparación de su defensa y a comunicarse con un defensor de su elección.
- A ser juzgado sin dilaciones indebidas.
- A hallarse presente en el proceso y a defenderse personalmente o ser asistida por un defensor de su elección; a ser informada, si no tuviera defensor, del derecho que le asiste a tenerlo, y, siempre que el interés de la justicia lo exija, a que se le nombre defensor de oficio, gratuitamente, si careciere de medios suficientes para pagarlo.
- A interrogar o hacer interrogar a los testigos de cargo y a obtener la comparecencia de los testigos de descargo y que éstos sean interrogados en las mismas condiciones que los testigos de cargo.
- A ser asistida gratuitamente por un intérprete, si no comprende o no habla el idioma empleado en el tribunal.
- A no ser obligada a declarar contra sí misma ni a confesarse culpable.

Toda persona declarada culpable de un delito tendrá derecho a que el fallo condenatorio y la pena que se le haya impuesto sean sometidos a un tribunal superior, conforme a lo prescrito por la ley.

Cuando una sentencia condenatoria firme haya sido ulteriormente revocada, o el condenado haya sido indultado por haberse producido o descubierto un hecho plenamente probatorio de la comisión de un error judicial, la persona que haya sufrido una pena como resultado de tal sentencia deberá ser indemnizada,

conforme a la ley, **a menos** que se demuestre que le es **imputable** en todo o en parte **el no haberse revelado** oportunamente el **hecho desconocido**.

**Nadie** podrá ser **juzgado ni sancionado** por un **delito** por el cual haya sido **ya condenado** o **absuelto** por una **sentencia firme** de acuerdo con la ley y el procedimiento penal de cada país.

#### La condena (Art. 15)

**Nadie** será **condenado** por **actos** u **omisiones** que en el momento de cometerse **no** fueran **delictivos** según el **derecho nacional** o **internacional**. **Tampoco** se **impondrá pena más grave** que la **aplicable** en el **momento** de la comisión del **delito**. Si con **posterioridad** a la comisión del delito la ley dispone la imposición de una **pena más leve**, el **delincuente** se **beneficiará** de ello.

**Nada** de lo dispuesto en este artículo **se opondrá** al **juicio** ni a la **condena** de una persona por **actos** u omisiones que, en el momento de cometerse, fueran **delictivos** según los **principios generales del derecho** reconocidos por la **comunidad internacional**.

#### La personalidad jurídica (Art. 16)

Todo **ser humano** tiene **derecho**, en todas partes, al **reconocimiento** de su **personalidad jurídica**.

#### Las injerencias y ataques ilegales (Art. 17)

**Nadie** será objeto de **injerencias arbitrarias** o **ilegales** en su **vida privada**, su **familia**, su **domicilio** o su **correspondencia**, ni de **ataques ilegales** a su **honra** y **reputación**.

Toda persona tiene **derecho** a la **protección** de la ley contra esas **injerencias** o esos **ataques**.

#### Libertad religiosa y de pensamiento (Art. 18)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **pensamiento**, de **conciencia** y de **religión**; este derecho **incluye** la libertad de **tener** o de **adoptar** la **religión** o las **creencias** de su elección, así como la libertad de **manifestar** su religión o sus creencias, **individual** o **colectivamente**, tanto en **público** como en **privado**, mediante el **culto**, la celebración de los **ritos**, las **prácticas** y la **enseñanza**.

**Nadie** será objeto de **medidas coercitivas** que puedan **menoscabar** su **libertad** de tener o de adoptar la **religión** o las **creencias** de su elección.

La **libertad** de **manifestar** la propia **religión** o las propias **creencias** estará **sujeta** únicamente a las **limitaciones** prescritas por la ley que sean necesarias para proteger la <sup>1</sup>**seguridad**, el <sup>2</sup>**orden**, la <sup>3</sup>**salud** o la <sup>4</sup>**moral** públicos, o los <sup>5</sup>**derechos y libertades fundamentales de los demás**.

Los **Estados partes** en el presente Pacto se comprometen a **respetar** la **libertad** de los **padres** y, en su caso, de los **tutores** legales, para garantizar que los **hijos reciban** la **educación religiosa** y **moral** que esté de acuerdo con sus **propias convicciones**.

#### La libertad de expresión e información (Art. 19)

**Nadie** podrá ser **molestado a causa** de sus **opiniones**.

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **expresión**; este derecho comprende la **libertad** de **buscar**, **recibir** y **difundir** **informaciones** e **ideas** de toda índole, **sin** consideración de **fronteras**, ya sea **oralmente**, por **escrito** o en forma **impresa** o **artística**, o por cualquier **otro procedimiento** de su elección.

El ejercicio del derecho previsto en el párrafo 2 de este artículo entraña **deberes** y **responsabilidades especiales**. Por consiguiente, puede estar sujeto a ciertas **restricciones**, que deberán, sin embargo, estar expresamente fijadas por la ley y ser necesarias para:

- **Asegurar** el **respeto** a los derechos o a la reputación de los **demás**.
- La **protección** de la **seguridad nacional**, el **orden público** o la **salud** o la **moral públicas**.

#### Prohibición de la apología del odio (Art. 20)

Toda **propaganda** en **favor** de la **guerra** estará **prohibida** por la ley.

Toda **apología** del **odio nacional, racial** o **religioso** que constituya **incitación** a la **discriminación**, la **hostilidad** o la **violencia** estará **prohibida** por la ley.

## **Derecho de reunión pacífica** (Art. 21)

Se reconoce el **derecho** de **reunión pacífica**. El ejercicio de tal derecho **sólo** podrá estar sujeto a las **restricciones** previstas por la ley que sean **necesarias** en una **sociedad democrática**, en interés de la <sup>1</sup>**seguridad nacional**, de la <sup>2</sup>**seguridad pública** o del <sup>3</sup>**orden público**, o para proteger la <sup>4</sup>**salud** o la <sup>5</sup>**moral** públicas o los derechos y libertades de <sup>6</sup>**los demás**.

## **Derecho de asociación** (Art. 22)

Toda persona tiene **derecho** a **asociarse libremente** con otras, incluso el derecho a **fundar sindicatos** y **afiliarse** a ellos para la **protección** de sus **intereses**.

El ejercicio de tal derecho **sólo** podrá estar sujeto a las **restricciones** previstas por la ley que sean **necesarias** en una **sociedad democrática**, en interés de la <sup>1</sup>**seguridad nacional**, de la <sup>2</sup>**seguridad pública** o del <sup>3</sup>**orden público**, o para proteger la <sup>4</sup>**salud** o la <sup>5</sup>**moral** públicas o los derechos y libertades de <sup>6</sup>**los demás**. El presente artículo **no impedirá** la imposición de **restricciones legales** al ejercicio de tal derecho cuando se trate de miembros de las **fuerzas armadas** y de la **policía**.

**Ninguna disposición** de este artículo **autoriza** a los **Estados** partes en el **Convenio de la Organización Internacional del Trabajo de 1948**, relativo a la libertad sindical y a la protección del derecho de sindicación, a adoptar **medidas legislativas** que puedan **menoscabar** las **garantías** previstas en él ni a aplicar la ley de tal manera que pueda menoscabar esas garantías.

## **El matrimonio y la familia** (Art. 23)

La **familia** es el **elemento natural** y **fundamental** de la **sociedad** y tiene derecho a la **protección** de la **sociedad** y del **Estado**.

Se reconoce el **derecho** del hombre y de la mujer a contraer **matrimonio** y a fundar una **familia** si tienen **edad** para ello.

El **matrimonio** no podrá **celebrarse sin** el libre y pleno **consentimiento** de los contrayentes.

Los **Estados partes** en el presente Pacto tomarán las **medidas** apropiadas para asegurar la **igualdad** de **derechos** y de **responsabilidades** de ambos esposos en cuanto al **matrimonio**, durante el matrimonio y en caso de **disolución**, se adoptarán disposiciones que aseguren la **protección** necesaria a los **hijos**.

## **Protección de los niños** (Art. 24)

Todo **niño** tiene **derecho, sin discriminación** alguna por motivos de **raza, color, sexo, idioma, religión, origen** nacional o social, **posición económica** o **nacimiento**, a las **medidas de protección** que su condición de menor requiere, tanto por parte de su **familia** como de la **sociedad** y del **Estado**.

Todo **niño** será **inscrito** inmediatamente **después** de su **nacimiento** y **deberá tener** un **nombre**.

Todo **niño** tiene **derecho** a adquirir una **nacionalidad**.

## **Participación en asuntos públicos** (Art. 25)

Todos los **ciudadanos** gozarán, **sin** ninguna de las **distinciones** mencionadas en el artículo 2, y **sin restricciones** indebidas, de los siguientes **derechos** y **oportunidades**:

- **Participar** en la **dirección** de los **asuntos públicos**, **directamente** o por medio de **representantes** libremente elegidos.
- **Votar** y **ser elegidos** en **elecciones periódicas, auténticas**, realizadas por **sufragio universal e igual** y por **voto secreto** que garantice la libre expresión de la voluntad de los electores.